

# E313 - Peace Interrupted! a Navy Vice Admiral With a Fist of Love!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:15]** ---

Wealth, fame, power...

**[00:17]** ---

Gold Roger, the King of the Pirates,

**[00:19]** ---

once attained everything  
this world has to offer.

**[00:21]** ---

The words he uttered just before his death

**[00:23]** ---

drove people around the world to the seas.

**[00:25]** ---

My treasure? If you want it, you can have it!

**[00:28]** ---

Find it! I left everything  
this world has to offer there!

**[00:34]** ---

And so men rushed onto the  
Grand Line in pursuit of romanticism!

**[00:39]** ---

The world has truly entered a Great Pirate Era!

**[00:43]** ---

*We're going to gather up all our dreams*

**[00:49]** ---

*and set out in search of something to find*

**[00:54]** ---

*ONE PIECE!*

**[01:01]** ---

*Compasses only cause delays*

**[01:06]** ---

*Delirious with fever, I take the helm*

**[01:12]** ---

*If the dusty treasure map has  
been verified, it's not a legend!*

**[01:24]** ---

*When it comes to personal storms,*

**[01:30]** ---

*simply ride aboard someone else's biorhythm*

**[01:35]** ---

*and pretend it isn't there!*

**[01:39]** ---

*We're going to gather up all our dreams*

**[01:44]** ---

*and set out in search of something to find*

**[01:50]** ---

*A coin in my pocket,*

*and you wanna be my friend?*

**[01:56]** ---

*We are, We are on the cruise!*

**[02:02]** ---

*We are!*

**[02:06]** ---

*Wealth, fame, power...*

**[02:11]** ---

*Gold Roger, the King of the Pirates,*

**[02:13]** ---

*once attained everything*

*this world has to offer.*

**[02:16]** ---

*The words he uttered just before his death*

**[02:19]** ---

*drove people around the world to the seas.*

**[02:23]** ---

*My treasure? If you want it, you can have it!*

**[02:27]** ---

*Find it! I left everything*

*this world has to offer there!*

**[02:32]** ---

*And so men rushed onto the*

*Grand Line in pursuit of romanticism!*

**[02:37]** ---

*The world has truly entered a Great Pirate Era!*

**[02:57]** ---

*I'm sorry...*

**[03:06]** ---

*I wanted to carry you to further places.*

**[03:12]** ---

*I'm sorry...*

**[03:13]** ---

I wanted to continue the  
adventure together forever.

**[03:16]** ---

Merry!

**[03:20]** ---

But I--

**[03:21]** ---

It's us who have to apologize, Merry!

**[03:26]** ---

I'm not good at steering...

**[03:28]** ---

...so I ran you into icebergs at times...

**[03:31]** ---

There was a time I tore the sails, too.

**[03:36]** ---

Zoro and Sanji are stupid,  
so they broke all sorts of things!

**[03:41]** ---

Usopp would fix them each time,  
but he isn't good at it!

**[03:47]** ---

So it's us who have to...

**[03:56]** ---

But I've been happy.

**[04:03]** ---

Thank you very much...  
for taking good care of me.

**[04:14]** ---

I really have been happy...

**[04:21]** ---

...because I had you.

**[04:33]** ---

Merry!

**[04:57]** ---

"Two days later"

**[05:03]** ---

"Peace Interrupted! A Navy  
Vice Admiral with a Fist of Love!"

**[05:20]** ---

--Yaay!  
--Blue Station...

**[05:22]** ---

--Hurry! Hurry!  
--Blue Station, Water Seven.

**[05:25]** ---

All passengers, please make sure not to  
forget your belongings when you get off.

**[05:48]** ---

Forget the money. Just take it.  
I wish you good luck!

**[06:00]** ---

This bites...

**[06:08]** ---

How're things over there?

**[06:09]** ---

No good, it's a total mess!

**[06:14]** ---

At any rate, this year's Aqua Laguna  
was terribly destructive.

**[06:18]** ---

This is far beyond our  
ability to repair on our own.

**[06:23]** ---

Hm? That's...

**[06:27]** ---

Paulie from Dock #1! What's he  
doing in a backstreet like this?

**[06:31]** ---

Paulie-san!

**[06:35]** ---

Out of our way! You guys  
stay away! You're in our way!

**[06:41]** ---

Guys from Dock #3! I'll leave this block to you!

**[06:44]** ---

Okay!

**[06:45]** ---

Guys from Dock #5! Take the block next to the  
scrap heap island! Start with private houses!

**[06:48]** ---

Okay!

**[06:49]** ---

You've got your regular work, too!  
So work on the backstreets

**[06:52]** ---

during your breaks! I want it  
all restored within a month!

**[06:55]** ---

Got it!

**[06:56]** ---

Get on it!

**[06:58]** ---

Yeah!

**[07:00]** ---

Whoa! They're too dependable!

**[07:02]** ---

That's our Galley-La Company!

**[07:05]** ---

"Remains of Franky House, north shore"

**[07:17]** ---

This sure takes a lot of time to build.

**[07:19]** ---

Well, our specialty is demolition.

**[07:21]** ---

So we'll be camping out tonight again, huh?

**[07:25]** ---

There, there.

**[07:27]** ---

Sodom... and Gomorrah.

**[07:29]** ---

You two get a good rest, okay?

**[07:34]** ---

That reindeer guy said that Gomorrah's eyes will get better if he keeps resting.

**[07:38]** ---

Is that right? That's good news!

**[07:40]** ---

Hey, guys. Give me a hand, will you?

**[07:44]** ---

I need to go pick up a shipment at the station.

**[07:46]** ---

A shipment?

**[07:47]** ---

Could it be...?

**[07:48]** ---

Yep. It seems like that stuff has arrived.

**[07:53]** ---

"Dock #1, shipbuilding island"

**[07:56]** ---

Let us see the pirates

**[07:58]** ---

and let us apologize to them

**[07:59]** ---

for calling them assassins!

**[08:01]** ---

You can't! The pirates won't see anyone!

**[08:04]** ---

We owe them for saving Iceberg-san's life.

Let us at least thank them!

**[08:07]** ---

I'm from the Water Seven Newspaper!

**[08:08]** ---

Let me have some comments from the heroes who saved our mayor! Please!

**[08:11]** ---

Just give up! You can't see them now!

**[08:13]** ---

Let us at least take their pictures, then!

**[08:14]** ---

--I said no! Are you all deaf?!

--I'll work as a secretary in place of Kalifa-san!

**[08:17]** ---

Let me do something to help!

**[08:19]** ---

Let us see the pirates!

**[08:20]** ---

No means no means no!

**[08:36]** ---

Amazing! They've got unbelievable superhuman strength!

**[08:39]** ---

Is this how you want it?

**[08:40]** ---

Thank you! That's giants for you!

**[08:43]** ---

If we can do something like this to help, just let us know any time!

**[08:50]** ---

You guys really are great!

**[08:54]** ---

Say, king of snipers...

**[08:55]** ---

Hm?

**[08:57]** ---

Is it okay for you to stay here?

**[08:59]** ---

What?

**[09:00]** ---

We were thinking...

**[09:05]** ---

If our bosses are still fighting, we can't set foot on that island.

**[09:11]** ---

So we decided to help out the guys on this island a bit

**[09:14]** ---

and then take our time going back to Elbaf.

**[09:17]** ---

If you like Elbaf, we can take you with us.

**[09:23]** ---

I...

**[09:25]** ---

Where I'm going is my own business.

**[09:27]** ---

I'm... leaving the gang!

**[09:31]** ---

Fight a duel with me!

**[09:35]** ---

I...

**[09:38]** ---

"Remains of Galley-La Company headquarters--  
Iceberg's residence"

**[09:41]** ---

"Temporary headquarters building"

**[09:43]** ---

I see... So you burned the blueprints...

**[09:48]** ---

That's for the best.

**[09:52]** ---

You made an enemy of  
the government too, huh?

**[09:58]** ---

Guess I did.

**[09:59]** ---

So... what are those plans  
you've been drawing up?

**[10:04]** ---

Seeing the scale of this past Aqua Laguna

**[10:06]** ---

must have made the citizens worry

**[10:08]** ---

that this island itself might be  
swallowed by the sea some time soon.

**[10:17]** ---

Well, if something like that keeps attacking,

**[10:21]** ---

the island might sink, too.

**[10:23]** ---

So what're you gonna do?

**[10:25]** ---

I'll have the entire island float on the sea.

**[10:27]** ---

What?!

**[10:29]** ---

Turn Water Seven into a ship?!

**[10:32]** ---

But i-is something like that possible?!

**[10:35]** ---

Did you forget...?

**[10:37]** ---

We witnessed a great man who  
made the impossible possible

**[10:40]** ---

for quite some time, didn't we?

**[10:44]** ---

If you're a man... do it resolutely!

**[10:55]** ---

"If you're a man, do it resolutely," huh?

**[11:00]** ---

Now I remember.

**[11:03]** ---

You're right.

**[11:06]** ---

Hm?

**[11:07]** ---

--Click.

--Hello?!

**[11:09]** ---

Oh, is this Bro?

**[11:11]** ---

Oh, hey, Zambai! What's up?

**[11:12]** ---

Please rejoice, Bro! It's finally here!

**[11:16]** ---

It's just arrived by sea train!

**[11:18]** ---

The item that you purchased  
for 200 million Berries!

**[11:21]** ---

So it's finally arrived...

**[11:24]** ---

"Special pirate room with kitchen and bathroom,  
temporary headquarters building"

**[11:37]** ---

I'm coming in, guys!

**[11:38]** ---

Granny Kokoro!

**[11:40]** ---

Hey! I'm coming in!

**[11:41]** ---

And you kids...

**[11:45]** ---

Ribbit! Ribbit?!

**[11:48]** ---

Ribbit!

**[11:52]** ---

You stay outside.

**[11:58]** ---

Ribbit, ribbit.

**[12:01]** ---

Looks like everyone's finally woken up, huh?

You guys slept for two days.

**[12:05]** ---

You must've been quite exhausted...

of course, it's only natural after everything.

**[12:08]** ---

Oh? The King of the Pirates

is doing pretty good, too, huh?

**[12:12]** ---

Oh... It's not like that.

**[12:14]** ---

What do you mean?

**[12:16]** ---

Because he doesn't want to collapse

and miss any meals after fights...

**[12:20]** ---

Huh?

**[12:24]** ---

...he said he acquired the skill

of eating while sleeping.

**[12:27]** ---

He's actually sleeping?!

**[12:28]** ---

Amazing! Pirate guy!

**[12:32]** ---

What a skillful man!

**[12:34]** ---

Ribbit...

**[12:37]** ---

By the way, the Log for the Log Pose

should be ready in 2-3 days, right?

**[12:41]** ---

Hey, what's going on over here?!

**[12:45]** ---

Even if the Log is ready,

we can't move forward for a while.

**[12:52]** ---

The whole 100 million Berries

we saved to buy a new ship,

**[12:56]** ---

our clothes, furniture, and Bellemere-san's  
tangerine trees... Everything...

**[13:01]** ---

...was swept away by the Aqua Laguna.

**[13:03]** ---

We can no longer go anywhere.

**[13:07]** ---

How gloomy...

**[13:09]** ---

We entrusted them all  
with a backstreet inn, so...

**[13:14]** ---

Then I wonder if the visitors outside  
have something to do with that...

**[13:17]** ---

Visitors?

**[13:18]** ---

--Excuse me...

--Hm?

**[13:20]** ---

Actually, we came to deliver these.

**[13:23]** ---

Hm?

**[13:24]** ---

Tangerine trees! I thought  
I'd never get them back!

**[13:29]** ---

I'm so glad!

**[13:30]** ---

Well, when we were chasing you guys  
around as Iceberg-san's assassins,

**[13:34]** ---

we confiscated everything as  
pirates' belongings. Sorry about that.

**[13:39]** ---

Not at all! Thank you!

**[13:42]** ---

I'm happy for you.

**[13:44]** ---

Hey! We're back!

**[13:47]** ---

--We're back.

--Hey, Chopper! And Robin-chan!

**[13:51]** ---

It must've been heavy. Now, give me your hand.

**[13:53]** ---

Thank you.

**[13:55]** ---

I went to check on the  
Franky Family guys' injuries.

**[13:57]** ---

Also, I didn't take my eyes off of Robin!

**[14:00]** ---

Okay! Well done!

**[14:01]** ---

Yep!

**[14:03]** ---

I told you, I'm not going anywhere.

**[14:05]** ---

It's a promise, okay?!

**[14:06]** ---

Yes, it's a promise.

**[14:08]** ---

Both of you! Look at this!

**[14:10]** ---

The tangerine trees were okay!

**[14:12]** ---

We got everything back,  
including our money and belongings!

**[14:14]** ---

Yeah!

**[14:15]** ---

We can now continue our journey!

**[14:16]** ---

All right! I'm so glad!

**[14:26]** ---

Hm?

**[14:27]** ---

Yow! Are you guys super?! Everyone...

**[14:31]** ---

...isn't here, but that's okay.

**[14:35]** ---

What is it, Franky, all of a sudden?!

**[14:37]** ---

Listen!

**[14:39]** ---

I've got something important  
to discuss with you.

**[15:00]** ---

On an island where wars  
happen one after another...

**[15:03]** ---

What is it all of a sudden?

**[15:05]** ---

You just barged in here. If it's a stupid story, we're not gonna listen.

**[15:08]** ---

Shut up! Just listen to my story!

**[15:11]** ---

No matter if the islanders start a war where cannonballs fall incessantly,

**[15:17]** ---

or if everyone dies and the town also dies and turns to ruins...

**[15:22]** ---

...this huge tree would continue to stand.

**[15:27]** ---

No matter what happens, this tree will not fall.

**[15:29]** ---

People once again nestle close to that tree and create a town... A country.

**[15:36]** ---

Only a few trees like this exist in the world.

**[15:39]** ---

The name given to the strongest of all trees is...

**[15:43]** ---

..."Adam," the treasure tree.

**[15:45]** ---

A tree?

**[15:47]** ---

What about the tree?

**[15:49]** ---

Its wood appears on the black market on rare occasions.

**[15:55]** ---

I wanted it... but it cost almost 200 million.

**[16:00]** ---

So it was impossible for me to buy it.

**[16:02]** ---

And then, there appeared pirates with a lot of money--in other words, you guys.

**[16:07]** ---

You jerk! You'd better not have bought something like that with our money!

**[16:11]** ---

Just keep listening!

**[16:21]** ---

A long time ago, I made the decision that I'd never again build a ship.

**[16:27]** ---

But I wanted to catch up to the person who was my goal after all.

**[16:31]** ---

The next thing I knew, I was drawing blueprints for a ship.

**[16:38]** ---

My dream is... to use that treasure tree...

**[16:41]** ---

...to build one last ship...

A dream ship that crosses any sea!

**[16:57]** ---

I've already obtained this treasure tree.

**[16:59]** ---

I've already got blueprints, too.

**[17:01]** ---

I'm going to build this ship now.

**[17:04]** ---

So... when it's completed...

**[17:08]** ---

...will you set sail on the ship I've built?!

**[17:16]** ---

What?

**[17:22]** ---

What? What? Th-Then...

**[17:24]** ---

Then... a-are you going to give that ship to us?!

**[17:27]** ---

That's right. Nothing would make me happier than for people I like to travel on my ship.

**[17:34]** ---

Well, that, and it's kinda like you gave me the money for it, so...

**[17:37]** ---

The Oro Jackson, the ship of Gold Roger, the only man who completed

**[17:40]** ---

the round-the-world journey, was also built using this treasure tree.

**[17:45]** ---

I swear... I'll build an incredible ship!

**[17:52]** ---

I guess it can't be helped, huh?

**[17:53]** ---

Tom-san and you are both craftsmen after all.

**[18:01]** ---

Yeah... Now...

**[18:07]** ---

Now... I can understand the feelings  
of Tom-san, who died with pride.

**[18:14]** ---

All right!

**[18:17]** ---

--You're a nice guy! We'll take it!

Thank you, Franky!

--Ribbit, ribbit! Ribbit, ribbit...

**[18:21]** ---

All right! We can travel to the next island!

**[18:23]** ---

Oh, I'm so happy! Luffy!

We're gonna get a ship!

**[18:27]** ---

Ribbit!

**[18:41]** ---

This is bad. To think that they figured  
out our whereabouts this soon...

**[18:44]** ---

And Luffy's still sleeping!

**[18:47]** ---

I have to let them know immediately!

**[18:53]** ---

What?!

**[18:56]** ---

Sea...?

**[19:00]** ---

Crap! I went the opposite way!

**[19:17]** ---

What?! Sea again?! Dammit!

**[19:20]** ---

Give me a break! Is this island a maze?!

**[19:25]** ---

This is terrible. They came  
to capture the pirates.

**[19:27]** ---

They saved Iceberg-san's life!

**[19:31]** ---

Hey, take a good look at that!

**[19:34]** ---

That battleship belongs to  
Vice Admiral Garp from headquarters!

**[19:37]** ---

Garp, you said?!

**[19:39]** ---

That's the legendary marine who  
cornered Gold Roger many times!

**[19:45]** ---

Why did such a high-level marine come?

**[19:48]** ---

Aren't the pirates in big trouble?!

**[19:59]** ---

Enough already...

Why the heck am I here again?

**[20:04]** ---

Dammit! Why's this gotta happen when I have to let them know right away?!

**[20:09]** ---

Hey, there's an idiot over there.

**[20:13]** ---

Let's do it.

**[20:21]** ---

Hey, pops! We haven't seen your face around here.

**[20:25]** ---

We want to have a word with you.

**[20:28]** ---

Oh, yeah?

**[20:38]** ---

P-Please hold on a second, marines!

**[20:41]** ---

--Our president is the only one back there.  
--Shut up! There've got to be pirates!

**[20:45]** ---

N-No, there aren't!

Hey, don't enter without permission!

**[20:47]** ---

Stop! The Straw Hats are--!

**[20:49]** ---

Idiot!

**[21:05]** ---

You two, wait here!

**[21:07]** ---

Yes, sir!

**[21:26]** ---

What the hell?!

**[21:27]** ---

Who's there?!

**[21:33]** ---

So you guys are the Straw Hats?!

**[21:38]** ---

I've got some guys who I want to have meet Monkey D. Luffy.

**[21:43]** ---

Navy!

**[21:47]** ---

Geez... He's as hopeless as ever.

**[21:55]** ---

What?!

**[21:57]** ---

Dammit!

**[21:58]** ---

Wake up!

**[22:04]** ---

Luffy!

**[22:06]** ---

O-Ouch! That hurt!

**[22:10]** ---

That hurt?! What're you saying?!

**[22:12]** ---

That was a punch! There's no way that'd work on rubber!

**[22:14]** ---

There's no means to ward off a fist of love!

**[22:18]** ---

Looks like you've gone on quite the rampage, huh, Luffy?

**[22:22]** ---

Ack! G-G-G...

**[22:25]** ---

Grandpa!

**[22:28]** ---

What?

**[22:31]** ---

What?!

**[22:33]** ---

A-A Navy Vice Admiral is...

**[22:37]** ---

His grandpa?!

**[22:45]** ---

Hold on a sec!

**[22:47]** ---

Luffy's grandpa is a Navy hero?!

**[22:49]** ---

Nooo! Sanji! Luffy's in danger!

**[22:54]** ---

What the hell is with his family?

**[22:58]** ---

On the next episode of One Piece!

**[23:00]** ---

"The Strongest Family?"

Luffy's Father Revealed!"

**[23:04]** ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

---

Revision #1

Created 2024-03-09 20:50:10 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:50:11 UTC by whimsee